

Nom del diàleg: Turisme, diversitat cultural i desenvolupament

Data: 14 Juliol

Sessió: Cerimònia d'apertura

Ponent: Mounir Bouchenaki



Session d'ouverture de la Conférence

Intervention de M. Mounir Bouchenaki
Sous Directeur-général pour la culture
UNESCO

Son altesse le Prince Sultan Bin Salman Abdulaziz

Monsieur le Président de la Généralité de Catalogne

Monsieur le Ministre de l'Industrie, du Tourisme et du Commerce

Monsieur le Maire de Barcelone,

C'est un grand plaisir pour moi de représenter, pour l'ouverture de cette Conférence, Monsieur Koïchiro Matsuura, Directeur général de l'UNESCO. Cette Conférence est l'une des nombreuses manifestations du Forum universel des cultures pour lequel l'UNESCO, par décision de sa Conférence générale en 1997, a été désignée comme principal partenaire des organisateurs.

J'adresse mes remerciements et mes félicitations à la ville de Barcelone, capitale mondiale de la culture grâce à ce Forum et aux organisateurs pour la collaboration harmonieuse et fructueuse que nous avons eu dans le cadre du Comité d'Organisation de la Conférence et pour la mise en œuvre de cette initiative qui va promouvoir le rôle de la culture pour la construction d'un monde plus solidaire et plus fraternel au XXIème siècle.

Nom del diàleg: Turisme, diversitat cultural i desenvolupament

Data: 14 Juliol

Sessió: Cerimònia d'apertura

Ponent: Mounir Bouchenaki



Nous sommes à l'aube d'un siècle nouveau, et le sujet de notre débat est : comment les trois thèmes qui composent le titre de notre conférence peuvent-ils interagir pour contribuer à l'objectif des Nations Unies qui est aussi celui de l'UNESCO, d'installer la paix et le développement de manière durable ?

En d'autres termes, la question est : comment le tourisme peut-il contribuer à la réalisation de ces objectifs, en favorisant le dialogue des cultures et un développement durable fondé sur la connaissance et la valorisation du patrimoine culturel ?

Nous constatons, grâce en particulier aux progrès technologiques dans les transports, et à la forte croissance, au cours des dernières années, du phénomène touristique, que jamais, dans l'histoire de l'humanité, les habitants de la planète n'ont autant voyagé et ne se sont autant rencontrés et confrontés aux autres cultures qu'aujourd'hui. Que faisons nous alors de cette formidable opportunité pour que progresse avec la découverte des autres et de leurs productions monumentales et artistiques, passées et présentes, la compréhension entre les hommes de la planète ?

La diversité culturelle, patrimoine de l'humanité à préserver.

Des monuments qui s'écroulent, des musiques et des langues qui disparaissent, des savoirs faire qui ne sont plus transmis, et même si heureusement, des créations nouvelles apparaissent, ces disparitions sont une perte irrémédiables pour l'humanité qui peuvent précisément compromettre les capacités créatives des générations présentes et futures. Nous observons aujourd'hui le paradoxe d'un patrimoine culturel qui d'une part fait l'objet d'une demande en expansion constante, par les images et les voyages, et qui d'autre part n'a jamais été autant menacé, si l'on considère les risques de destruction du patrimoine par l'industrialisation, la post-industrialisation ou même par les guerres et les vols, sans mentionner, sur un autre plan, les menaces d'érosion que fait peser un processus de mondialisation mal maîtrisé.

Nom del diàleg: Turisme, diversitat cultural i desenvolupament

Data: 14 Juliol

Sessió: Cerimònia d'apertura

Ponent: Mounir Bouchenaki



Or comme le dit l'article I de la Déclaration universelle sur la Diversité culturelle adoptée à l'unanimité par les Etats membres de l'UNESCO, « la diversité culturelle est, pour le genre humain, aussi nécessaire qu'est la biodiversité dans l'ordre du vivant ». Cela signifie que chaque peuple, pour exister, a besoin de témoigner de sa vie quotidienne, d'exprimer ses capacités créatrices, de conserver les traces de son histoire. Réceptacle des mémoires, il matérialise la valeur symbolique des identités culturelles et constitue un repère structurant pour l'avenir des sociétés.

Le patrimoine, la diversité culturelle sont considérés par l'UNESCO comme un des enjeux humains majeurs et de portée globale, comme une source d'ouverture et de réconciliation des sociétés, un socle pour la démocratie, garants d'une paix et d'un développement durables.

Si la protection du patrimoine culturel est d'abord de la responsabilité des autorités de chaque pays, nous voyons bien que cela n'est pas suffisant et qu'elle doit être partagée par les touristes et responsables et acteurs d'activités qui, comme le tourisme se fondent sur sa connaissance en y organisant des visites.

Je me félicite à ce titre que, à la suite d'un séminaire organisé en juin 2003 à Rome par l'UNESCO et l'ICCROM, plusieurs éditeurs de guides touristiques aient décidé d'inclure dans leurs ouvrages, une page d'information sur les attitudes et les comportements responsables et éthique que doivent adopter les touristes sur les sites, leur demandant de ne pas emporter des objets culturels, de ne pas endommager les monuments, et d'avoir une attitude de respect vis à vis des habitants.

Par ailleurs, des accords de coopération ont été signés par l'UNESCO avec des grandes chaînes hôtelières et opérateurs touristiques pour qu'ils contribuent à la sauvegarde de sites inscrits sur la Liste du Patrimoine Mondial.



Cette sensibilisation, elle pourra se fonder sur les textes, Conventions, recommandations, Déclarations élaborées par l'UNESCO qui outre leur force juridique, représentent autant de repères pour les responsables du tourisme et de la culture notamment, pour qu'ils adoptent des politiques, des conduites professionnelles responsables qui soient de nature à respecter et protéger pour les générations présentes et futures cette diversité culturelle si indispensable et si menacée. Ainsi, je me félicite qu'en coopération avec l'UNESCO, les trois Etats Baltes aient élaboré, en s'inspirant du contenu de ces textes, un document de politique de tourisme culturel qui pourra éclairer les décisions des responsables.

Parmi les textes les plus importants adoptés par l'UNESCO et qui représentent en quelque sorte la sagesse de la communauté internationale, je voudrais en citer quelques uns qui peuvent concerner particulièrement l'activité touristique :

La Convention de 1970 sur la lutte contre le trafic illicite des objets d'art, volés et donc soustraits à la connaissance de tous pour le bénéfice de quelques collectionneurs. C'est par une sensibilisation des décideurs politiques, des acteurs et des « usagers » de la culture que sont, en particulier les opérateurs touristiques, les guides et les touristes eux mêmes que ce fléau sera combattu efficacement.

La Convention de 1972 qui a créé la Liste du Patrimoine Mondial culturel et naturel et a inventé le concept de patrimoine à valeur universelle dont la détérioration ou la destruction appauvrirait la communauté internationale dans son ensemble, la rendant ainsi moralement solidaire de sa protection.

La Convention de 2003 sur la protection du patrimoine culturel immatériel, c'est à dire l'expression de traditions culturelles vivantes, qui inclus les traditions et expressions orales, y compris les langues, les arts du spectacle, les pratiques sociales, les savoir faire artisanaux. Une liste représentative de ce patrimoine sera constituée, qui succédera à la proclamation par l'UNESCO des « chefs d'œuvre du patrimoine oral et

Nom del diàleg: Turisme, diversitat cultural i desenvolupament

Data: 14 Juliol

Sessió: Cerimònia d'apertura

Ponent: Mounir Bouchenaki



immatériel de l'humanité ». En 2003, c'est « le carnaval de Barranquilla », en Colombie, qui a reçu cette distinction.

Par ailleurs, *un projet de Convention sur la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques* est actuellement en cours d'élaboration par les Etats membres de l'UNESCO qui devrait renforcer les moyens de protéger la liberté de création culturelle.

Le rôle du tourisme dans le dialogue des cultures.

Le fait que le tourisme soit aujourd'hui une des toutes premières activités mondiales en termes économiques, mais aussi comme facteur d'échanges culturels confère à ses acteurs une responsabilité particulière, celle de « rendre visible » la Diversité culturelle et de la « mettre en dialogue ».

Les médias d'une manière virtuelle et le tourisme de manière concrète, rendent en effet « la diversité culturelle accessible à tous » si l'on reprend le titre de l'article six de la Déclaration sur la diversité culturelle et ils mettent cette diversité « en dialogue » en créant une interaction culturelle.

Le tourisme a un rôle important à jouer pour rendre « visible », pour rendre « accessible », en d'autres termes pour faire découvrir le patrimoine culturel au sens large d'un territoire, dans toute sa complexité, en informant également les visiteurs des influences multiples d'un patrimoine culturel, d'une culture. Sans le tourisme il n'y a pas de diversité culturelle vécue, éprouvée, ressentie, à travers des émotions esthétiques et une compréhension des valeurs qu'elle contient et exprime. En créant des circuits touristiques qui font découvrir aux visiteurs du monde entier non seulement les sites connus, mais aussi ceux qui ont été récemment découverts, ou bien d'autres qui n'ont jamais été proposés dans des circuits, les opérateurs touristiques font œuvre utile, car très souvent les sites non visités sont voués à l'oubli et, à terme, trop souvent à la déchéance.

Ainsi, le projet « la route des Ksour » va-t-il permettre de mieux faire découvrir les oasis sahariennes, leur patrimoine architectural, leurs



musiques, leur artisanat, mais aussi leur économie fondée sur les palmeraies, une agriculture et un élevage florissant grâce au savoir ancestral d'une gestion ingénieuse de l'eau.

Comme autre exemple, je citerai le site d'Angkor au Cambodge qui, jusqu'à il y a douze ans n'était pas accessible au tourisme ce qui excluait la civilisation Khmère à la diversité culturelle accessible. Aujourd'hui, le site est sauvegardé, grâce au concours, sous l'égide de l'UNESCO, de nombreux Etats membres, et visité annuellement par plus de 300 000 visiteurs si bien qu'après avoir été préoccupées par une pénurie de touristes, les autorités responsables du site doivent maintenant mettre en place une politique rigoureuse de gestion des flux touristiques.

Le tourisme comme vecteur du dialogue entre les cultures participe à la vaste entreprise qui nous préoccupe tous de promouvoir le principe du « vivre ensemble » dans ses différences. D'abord, nous devons préciser que la diversité culturelle ne se conçoit pas sans dialogue, sans échanges, qui conduisent aux emprunts mutuels qui enrichissent en retour chaque culture. Le symposium de Sanaa sur les cultures et les civilisations, organisé par l'UNESCO les 10 et 11 février dernier préconise dans ses conclusions « un dialogue entre les cultures et les civilisations (..) qui aille à l'encontre des formes nouvelles et anciennes d'ignorance, des préjugés et des déclarations toutes faites sur « l'altérité ». C'est un défi à relever auquel pourrait utilement participer le tourisme, et en particulier tous les vecteurs d'information, que ce soient les guides de tourisme (ouvrages), les sites Internet, les media télévisuels ou écrit, les guides/personnes enfin.

Les nouveaux moyens de communication et le tourisme mettent le patrimoine culturel à la portée, à la disposition du grand public, et une attention nouvelle doit être apportée au contenu des messages et explications qui accompagnent les images puis les visites des sites. Une coopération renforcée entre les opérateurs touristiques et les institutions culturelles chargée de diffuser une information scientifique serait sûrement positive pour mieux répondre à la question de quelle communication sur la culture est donnée dans le cadre des circuits touristiques.

Nom del diàleg: Turisme, diversitat cultural i desenvolupament

Data: 14 Juliol

Sessió: Cerimònia d'apertura

Ponent: Mounir Bouchenaki



Dans le tourisme, le dialogue des cultures se réalise par l'interaction, par la rencontre qui se produit entre un touriste et un hôte, entre un touriste et un site ou avec les objets culturels d'un musée.

Ce processus d'échange culturel n'est possible que si les conditions du voyage y sont propices, c'est à dire suffisamment qualitatives pour créer des rencontres qui soient de véritables échanges culturels. De la qualité de ces rencontres dépend beaucoup la compréhension entre les personnes, les peuples, la perception que les uns se font des autres, induisant un regard sur soi, valorisant ou dégradant. Vous l'avez compris, la capacité au « vivre ensemble » peut être facilité par un tourisme qualitatif qui serait une démarche culturelle ouverte à l'échange et à l'acceptation de la différence de l'autre.

La valorisation du patrimoine culturel, source d'enrichissement personnel, de développement et de réduction de la pauvreté.

Le Sommet de Johannesburg sur le développement durable a affiné, amélioré le concept de développement durable grâce en particulier à l'action de l'UNESCO, qui a fait ajouter aux dimensions existantes de l'économique, du social et de l'environnement, celles de la culture et de l'éducation. Si l'on considère l'activité touristique, c'est à dire la valorisation du patrimoine culturel, des paysages culturels et de la nature, ce concept trouve une application directe, dès lors que par une maîtrise rigoureuse, le tourisme peut se développer « sans détruire » les ressources culturelles et naturelles sur lesquelles il est fondé et par la même préserver ces ressources pour le développement des générations futures.

Le patrimoine culturel est une ressource du développement qui est fort heureusement répartie sur tous les territoires de la planète offrant ainsi une opportunité, pour ne nombreux pays en développement notamment. L'éducation, la sensibilisation, la formation sont indispensables pour inclure les populations dans le processus de préservation et de valorisation du patrimoine culturel. Cette implication va induire une réelle sauvegarde

Nom del diàleg: Turisme, diversitat cultural i desenvolupament

Data: 14 Juliol

Sessió: Cerimònia d'apertura

Ponent: Mounir Bouchenaki



de ce patrimoine et une amélioration des conditions de vies. Nous pouvons dire que la capacité des générations présentes à transmettre le patrimoine culturel aux générations futures dépendra de la bonne intégration des politiques culturelles et de tourisme au processus de développement global.

Préserver le patrimoine culturel pour le mettre à la portée de tous, mieux faire connaître les cultures et les civilisations, améliorer les conditions de vie quotidiennes et réduire la pauvreté des populations, voilà ce qui donne un sens au tourisme durable.

Un atelier de formation d'éducateurs du patrimoine et du tourisme durable a ainsi été organisé l'année dernière sur le site d'Angkor, avec les Autorités chargées de la protection et du développement du site, dans l'objectif de former 16 jeunes cambodgiens qui ensuite iront sensibiliser les villageois du parc d'Angkor à la valeur du patrimoine aux comportements à adopter vis à vis des touristes et les préparer ainsi à des formations qui leur permettront d'occuper des emplois et ainsi de participer à la valorisation de ces monuments d'une valeur culturelle universelle construits par leurs ancêtres. Cet investissement dans les ressources humaines, qui permet une participation active des populations locales, mieux informées, mieux éduquées, contribue à construire le tourisme qualitatif que nous appelons de nos vœux.

Nous voulons croire en effet, et de nombreux exemples le confirment, que l'efficacité, c'est à dire la compétitivité internationale, est compatible avec un tourisme durable qui inclut les dimensions culturelle, d'éducation et d'éthique.

Conclusion : Les enjeux culturels du développement touristique

Loin de diviser, la diversité culturelle unit les individus, les sociétés et les peuples, offrant en partage un fonds constitué de patrimoine immémoriaux, d'expériences actuelles et de promesses d'avenir. La Déclaration sur la diversité culturelle oppose aux visions apocalyptiques du « choc des

Nom del diàleg: Turisme, diversitat cultural i desenvolupament

Data: 14 Juliol

Sessió: Cerimònia d'apertura

Ponent: Mounir Bouchenaki



civilisations » et aux enfermements fondamentalistes de toutes obédiences la perspective d'un monde plus ouvert, plus créatif, plus démocratique.

Claude Levi-Strauss a écrit , « la diversité est moins fonction de l'isolement des groupes que des relations qui les unissent ».

Nous pensons que le tourisme contribue à mettre en relation les individus, les groupes humains et par eux les cultures et les civilisations, et que de la qualité de cette mise en relation dépend la qualité des échanges et en conséquence la capacité des habitants de la planète à mieux « vivre ensemble ».

Pour réaliser cet objectif, nous devons être convaincus qu'il n'y a pas de fatalité à un tourisme mal conçu, qui a des impacts négatifs sur l'environnement, la culture, l'équilibre des sociétés. Le succès du tourisme qualitatif que nous souhaitons et remplira la fonction de « mise en relation » des personnes repose sur la volonté politique des élus et représentants de l'Etat aux niveaux locaux et nationaux, de l'attitude responsable des entreprises de tourisme et de l'esprit civique des touristes.

L'UNESCO est résolument engagée, aux côtés des Etats et de la société civile et avec les autres Agences des nations Unies concernées, dont le PNUD, l'OMT et le PNUE , dans la promotion de la culture de la durabilité, qui comme nous le savons est liée à la diversité culturelle et au dialogue des cultures qui s'y attache.